

Kipangwa  
Tuthamini lugha zetu

# UAbulahamu nu Isaka

---

## Abrahamu na Isaka

---



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.



# UAbulahamu nu Isaka

Injovele ya Khipangwa

*Uk huhuma: Vutengulilo 22*

## Abrahamu na Isaka

Lugha ya Kipangwa

*Kutoka: Mwanzo 22*

Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania

Pamoja na

Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Utangulizi

*Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya, ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.*

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wawwanji.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kisomo).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

## *3.2. Lugha za Jamii*

*Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili..*

**Kichwa:** UAbulhamu nu Isaka (*Abraham and Isaac*)

**Lugha:** Kipangwa

**Michoro:** Mbanji Bawe Ernest, International Illustrations, the Art of Reading 2.0 © 2001 SIL International

**Watafsiri:** Ezekia Luoga na Bernard Haule

**Mhakiki:** Simoni Kayombo

Toleo la kwanza © 2022 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Khikono khimonga uMtwā uNguluvī aamkelile uAbulahamu akhatikila, “Vee Abulahamu.” UAbulahamu aamhikile akhatikila, “Ndiveele apa.” UMtwā uNguluvī aamchovyele akhatikila, “Umtooleche uIsaka umwana vaakho ye umkanile neecho uhelele nave khu inyi ya khu Moliya, ukhamtooleche ukhuva vusembe wa khunyanyililwa khu khimwīngā ya khidunda she ya ndikhakhulaka”

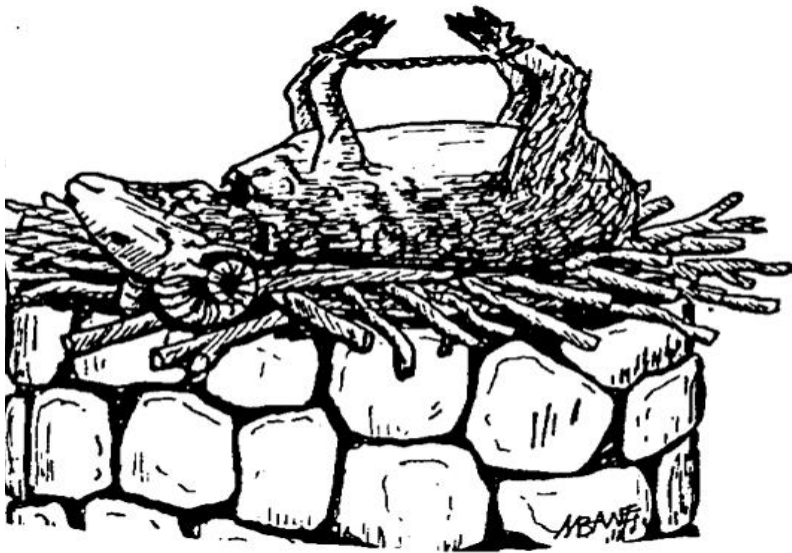
Ikhikono she shakeliime uAbulahamu, uIsaka na valimi va mwene vavili vakhatengula ulukendo. Ikhikono isha khadatu sha lukendo lwa veene, uAbulahamu aavachovye avalimi va mwene akhatikila, “Mtaamake apa, uneene nu Isaka twihelela pataali padebe, tukhamnoneele uNguluvī ukhwe.”

Pe vaahelalaka, uIsaka akhatikila, “Vee Daadi, umwoto ni nyakala tuli nafyo, angapu aveele khwina umwanang’olo yeya itoolechwa ukhuva vusembe wa khunyanyililwa?” UAbulahamu aamhikile akhatikila, “UMtwā uNguluvī ya akhatupeela.”



Pe vaafiikhe ukhwe, uAbulahamu akhachenga ilitekhello, akhaviikha inyakala pashanya pa litekhelo nekhe akhamviikhake uIsaka pashanya pa nyakala.

Akhaholomola umumaake, khusudi amvulake uIsaka. Baaho, umnyamwanja ukhuhuma khushanya akhatikila, “Vee Abulahamu!” UAbulahamu aamhikile akhatikila, “Ndiveele apa.” Umnyamwanja akhatikila, “Wilekhelwe



ukhumvulaka umdiimi, ndimanyile ukhamkinikha uNguluvi, pakhuva umpulikhe khwa khumtoolecha umwana vaakho ukhuva vusembe.”

UAbulahamu aaloleng’inie ukhu na ukhu, akhalivonake iliduvi lipatime mu machakachaka. Akhatoola iliduvi lila ukhuva vusembe wa khunyanyililwa khwa Mutwa uNguluvi ukhupyanila pa mwana va mwene.



UMutwa uNguluvu aamchovyele uAbulahamu akhatikila, “Ndikheeliichwe ni khipulikho shaakho. Ndilakila ukhutikila ya ndikhakhikinikha neecho, ikhipelela shaakho, ya khiiva inyi ngomi neecho, na veene ya vakhavahweesa avatavangu va veene. Khangiri ya ndikhavakinikha avaanu va mu inyi chooha khwa nongwa yaakho.”



## **Amavuicho**

1. UNguluvi aamchovyele uAbulahamu amkhite vuli umwana va mwene?
2. UIsaka aamvuuchiiche khikhi khwa dadiye?
3. UAbulahamu aamhikile vuli?
4. Shaahumyele khikhi uAbulahamu pe aaveele ni khipulikho khwa Nguluvi khwa kuhuholomola umumaake khusudi amvulake umwana va mwene?

*Amavuicho ke kikelama kakhampela umuunu umsikha kwa khuhoocha ulukanulo lwa mola iyi mu khutaama khwa mwene.*

5. Wihoocha she khikhi uAbulahamu aahwesiiche ukhuva ni khipulikho khwa Nguluvi edeeni?
6. Imola iyi yikhatuvuulicha khikhi khwa mola ya lufuuvo ni khipulikho khwa Nguluvi mu khutaama khwetu?

Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana kwa lugha ya Kipangwa:

- Pa khutengulila
- UDavudi akhamhweza uKolyati
- UMusa akhavalongocha aVaisulaheli ukhuhuma mu inyi ya khu Misili
- UYeesu ichisa umvelo mu nyanja
- UYeesu iyingila khu Yelusalemu khwa lukheelo
- UYeesu akhawaliisa ifilyo avaanu milinga chitayi (4,000)
- UYeesu ichabikhwa

Ukipenda kujifunza kwa kusoma au kusikiliza vitabu mbalimbali kwa lugha ya Kipangwa, fungua tovuti hii:  
**[www.pangwalanguage.com](http://www.pangwalanguage.com)**



Lichumbi Iya Vapangwa  
Tuyikheeleke injovele yeetu

Vutengulilo Fitabu Khupulikhania

Mu Ichumbi

## Vutengulilo

Nyanoo! Mhekelele mwingile mu lichumbi Iya Vapangwa!

Mkati umu mwipata fitabu na mandikho ke kalekodiwe khwa vaanu vooha. Ni filinu fingi fya khupulikhania fye filekodiwe fye fikheelecha khwa njovele ya Khipangwa. Ndava uveele ni lihocho ama lihocho lyolyoha utuchovelake.

Twisengucha neechol



Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba za simu: **0759 911 351/0754 238 783**

TSH 400/=